*Załącznik nr 5 do regulaminu wprowadzonego zarządzeniem z dnia 13 lipca 2018r., nr 12/2018 Dyrektora Ośrodka Rozwoju Edukacji  
w Warszawie w sprawie udzielania zamówień publicznych w ORE w Warszawie*



**ZAPYTANIE OFERTOWE**

**I. Zamawiający:**

**Ośrodek Rozwoju Edukacji w Warszawie**

**Aleje Ujazdowskie 28**

**00-478 Warszawa**

zwraca się do Państwa z zapytaniem ofertowym na:

wykonanie usługi polegającej na tłumaczeniu ustnym konsekutywnym (z języka gruzińskiego   
na język polski i z języka polskiego na język gruziński), pisemnym (z języka gruzińskiego   
na język polski i z języka polskiego na język gruziński) w ramach realizacji projektu nr 243/2019/M  „Przyjazna szkoła – One są wśród nas” realizowanego przez WRKK ORE, współfinansowanego z programu polskiej współpracy rozwojowej MSZ RP 2019.

**II. Osoba nadzorująca realizację zamówienia ze strony Zamawiającego:**

Marina Warsimaszwili – Wydział Rozwoju Kompetencji Kluczowych tel. 22 345-37-20

e-mail: marina.warsimaszwili@ore.edu.pl

**III. Szczegółowy opis przedmiotu Zamówienia**

1. **Tłumaczenie ustne:** konsekutywne podczas szkoleń, spotkań, seminarium z języka polskiego na język gruziński i z języka gruzińskiego na język polski.

- **szkolenie nr 1 w Polsce (Warszawa, Kraków) w terminie** **21-25.10.2019 r.–** nie więcej niż 60 godzin podczas całego szkolenia **-** 2 tłumaczy;

– **szkolenie nr 2 w Gruzji w terminie 11-15.11.2019r*.–*** nie więcej niż 60 godzin podczas całego szkolenia – 2 tłumaczy;

1. **Tłumaczenie pisemne** z języka polskiego na język gruziński i z języka gruzińskiego na język polski materiałów szkoleniowych, dokumentacji - 170 stron (1 strona = 1800 znaków ze spacjami).
2. Termin realizacji zadania od dnia podpisania umowy do dnia 15.12.2019 r.
3. Zamawiający nie pokrywa kosztów wyżywienia i zakwaterowania tłumacza w Polsce (w Warszawie i Krakowie) jak również podczas pobytu w Gruzji.
4. Zamawiający nie pokrywa kosztów biletu lotniczego dla tłumacza, ani ewentualnych kosztów związanych z dojazdem tłumaczy do Warszawy i Krakowa..
5. Zamawiający nie pokrywa kosztów ubezpieczenia podczas pobytu tłumacza w Gruzji.
6. Wynagrodzenie będzie płatne w trzech ratach (I rata tłumaczenia konsekutywne w Polsce, II rata tłumaczenia konsekutywne w Gruzji, III rata po dokonaniu tłumaczenia pisemnego) w terminie 30 dni od daty wykonania każdej z części umowy przez Wykonawcę od dnia dostarczenia przez Wykonawcę prawidłowo wystawionej faktury VAT.
7. Z wykonania części umowy ( tj. po wykonaniu tłumaczenia pisemnego, tłumaczenia konsekutywnego w Polsce oraz w Gruzji) strony sporządzą protokoły odbioru. Protokół stanowiące załącznik nr 4 do zapytania ofertowego, będące podstawą do wystawienia faktury za wykonanie każdej z części umowy.

Powyższe usługi finansowane są w całości ze środków publicznych, współfinansowane  
z programu polskiej współpracy rozwojowej MSZ RP 2019.

**IV. Wymagania związane z wykonaniem zamówienia:**

O udzielenie Zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki, dotyczące:

1. posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania – Zamawiający nie określa w tym zakresie szczegółowych wymagań, których spełnienie ma wykazać Wykonawca;
2. dostępności min. 2 tłumaczy w terminach podanych w szczegółowym opisie zamówienia
3. posiadania wiedzy i doświadczenia;

Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeśli Wykonawca wykaże, że w okresie **ostatnich trzech lat** przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie, **wykonał lub wykonuje**, **co najmniej dwie usługi** tłumaczenia ustnego konsekutywnego oraz tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język gruziński i z języka gruzińskiego na język polski, z podaniem przedmiotu, daty wykonania i podmiotu, na rzecz którego usługi zostały wykonane **wraz z załączeniem dowodów**, czy usługi zostały wykonane, lub są wykonywane, należycie;

1. dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi  
   do wykonania Zamówienia: – wymagania jakościowe: doświadczenie w zakresie tłumaczeń ustnych z języka polskiego na język gruziński i z języka gruzińskiego na język polski obu tłumaczy; doświadczenie w zakresie tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język gruziński i z języka gruzińskiego na język polski obu tłumaczy; tłumaczenia w ramach zadań organizowanych/finansowanych przez ORE/MEN wykonane przez obu tłumaczy;
2. sytuacji ekonomicznej i finansowej – Zamawiający nie określa w tym zakresie szczegółowych wymagań, których spełnienie ma wykazać Wykonawca.

**V. Termin i forma składania ofert**

1. Wykonawca może złożyć jedną ofertę. Treść oferty musi odpowiadać treści zapytania ofertowego oraz winna być złożona na formularzu ofertowym według wzoru Zamawiającego wraz  
z wymaganymi załącznikami.

2. Wykonawca może, przed upływem terminu składania ofert, zmienić lub wycofać ofertę.

3. Podpisaną ofertę należy złożyć w formie skanu formularza ofertowego na adres: [monika.dobrowolska@ore.edu.pl](mailto:monika.dobrowolska@ore.edu.pl) w terminie **do dnia 18.09.2019 r. do godz. 15:00.**

4. Oferty złożone po terminie wskazanym w **ust. 3 niniejszego rozdziału** lub nieodpowiadające wymogom formalnym nie zostaną rozpatrzone.

5. Oferta powinna być podpisana przez osobę/y uprawnioną/e do reprezentowania Wykonawcy   
i złożona na formularzu ofertowym stanowiącym załącznik do zapytania ofertowego. Akceptujemy skan dokumentu podpisanego przez osoby uprawnione do reprezentowania Wykonawcy. Zalecane jest załączenie do oferty dokumentu, z którego treści wynika umocowanie do reprezentowania Wykonawcy, w tym odpisu w Krajowego Rejestru Sądowego lub informacji   
z Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej albo pełnomocnictwa.

6. Wykonawca zobowiązany jest do prawidłowego wypełnienia formularza oferty poprzez wpisanie wymaganych danych lub odpowiednie skreślenie lub zaznaczenie. Niedopuszczalne jest wykreślanie, usuwanie bądź zmiana treści oświadczeń zawartych w formularzu.

7. Cena oferty musi zawierać wszystkie koszty związane z realizacją przedmiotu zamówienia.

8. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych oraz wariantowych.

9. Zamawiający może dokonać poprawek w ofercie wyłącznie tych, które dotyczą:

1. oczywistych omyłek pisarskich;
2. oczywistych omyłek rachunkowych, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek, innych omyłek polegających na niezgodności oferty z zapytaniem ofertowym, niepowodujących istotnych zmian w treści oferty.

10. Zamawiający informuje Wykonawców o poprawieniu omyłek wskazanych w **ust. 9**.

11. Zamawiający odrzuca ofertę, w szczególności jeżeli:

1. jej treść nie odpowiada treści zapytania ofertowego,
2. jej złożenie stanowi czyn nieuczciwej konkurencji w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji;
3. Wykonawca, który złożył ofertę podlega wykluczeniu z postępowania;

12. Wykonawca w terminie 3 dni od dnia doręczenia zawiadomienia może zgłosić sprzeciw na:

1. poprawienie omyłki, o której mowa w pkt 9 ppkt. b) powyżej;
2. ceny złożonych ofert dodatkowych, które są takie same;
3. wybór, który jest niezgodny z innymi przepisami prawa.

13. Zamawiający bada złożone oferty pod względem ich zgodności z wymaganiami określonymi   
w zapytaniu ofertowym.

14. Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem oferty.

15. Termin związania Wykonawcy ofertą**.**

**VI. Kryterium oceny ofert**:

**Zamawiający dokonuje wyboru Wykonawcy na podstawie oceny wg kryteriów:**

| **Lp.** | **Kryterium oceny:** | **Maksymalna liczba punktów** |
| --- | --- | --- |
| 1. | Cena | 60 |
| 2. | Doświadczenie | 40 |
|  | Łączna maksymalna liczba punktów | **100** |

1. Kryterium: Cena

Kryterium to ocenione zostanie na podstawie podanej przez oferenta w Formularzu zgłoszeniowym ceny brutto za wykonanie zamówienia. Ocena punktowa w ramach tego kryterium zostanie dokonana według poniższego wzoru:

Gdzie:

– oznacza najniższą cenę zaproponowaną przez oferentów,

– oznacza cenę zaproponowaną w badanej ofercie,

– oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie.

Końcowy wynik powyższego działania zostanie zaokrąglony do dwóch miejsc po przecinku.

2. Kryterium: Doświadczenie

Kryterium to zostanie ocenione na podstawie informacji przedstawionych przez oferenta  
w Formularzu zgłoszeniowym. Ocena punktowa w ramach tego kryterium zostanie dokonana zgodnie ze wzorem:

Gdzie:

– oznacza sumaryczną liczbę punktów przyznanych rozpatrywanej ofercie w kryterium jakościowym,

– oznacza maksymalną liczbę punktów możliwą do zdobycia przez kandydatów,

– liczbę punktów przyznanych badanej ofercie.

Punkty w tym kryterium zostaną przyznane w skali punktowej **od 0 do 40** na podstawie analizy treści zawartych w Formularzu zgłoszeniowym. Pod uwagę będą brane następujące elementy:

1. Doświadczenie w zakresie tłumaczeń ustnych z języka polskiego na język gruziński i odwrotnie obu tłumaczy.

W skali punktowej **od 0 do 15 punktów** – doświadczenie w zakresie tłumaczeń ustnych z języka polskiego na język gruziński i odwrotnie.

Ocena będzie dokonywana w następujący sposób:

1. Brak doświadczenia w zakresie tłumaczeń ustnych z języka polskiego na język gruziński i odwrotnie– 0 pkt.
2. Doświadczenie w zakresie tłumaczeń ustnych z języka polskiego na język gruziński i odwrotnie – 3 tłumaczenia – do 5 pkt.
3. Doświadczenie w zakresie tłumaczeń ustnych z języka polskiego na język gruziński i odwrotnie – 6 tłumaczeń – do 10 pkt.
4. Doświadczenie w zakresie tłumaczeń ustnych z języka polskiego na język gruziński i odwrotnie – powyżej 6 tłumaczeń – 15 pkt.

Uwaga: Oferenci będą zobowiązani do wskazania i zwięzłego opisania w Formularzu informacji dotyczącej doświadczenia w zakresie tłumaczeń ustnych z języka polskiego na język gruziński i odwrotnie.

1. Doświadczenie w zakresie tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język gruziński i odwrotnie obu tłumaczy.

W skali punktowej **od 0 do 15 punktów** – doświadczenie w zakresie tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język gruziński i odwrotnie.

Ocena będzie dokonywana w następujący sposób:

1. Brak doświadczenia w zakresie tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język gruziński i odwrotnie– 0 pkt.
2. Doświadczenie w zakresie tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język gruziński i odwrotnie 3 tłumaczenia–do 5 pkt.
3. Doświadczenie w zakresie tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język gruziński i odwrotnie 6 tłumaczeń –10 pkt.
4. Doświadczenie w zakresie tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język gruziński i odwrotnie powyżej 6 tłumaczeń –15 pkt.

Uwaga: Oferenci będą zobowiązani do wskazania i zwięzłego opisania w Formularzu informacji dotyczącej doświadczenia w zakresie tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język gruziński i odwrotnie.

1. Tłumaczenia w ramach zadań organizowanych/finansowanych przez ORE/MEN wykonane przez obu tłumaczy

W skali punktowej **od 0 do 10 punktów** – doświadczenie w zakresie tłumaczeń w ramach zadań organizowanych/finansowanych przez ORE/MEN

1. Brak doświadczenia w zakresie tłumaczeń w ramach zadań organizowanych/finansowanych przez ORE/MEN – 0 pkt.
2. Doświadczenie w zakresie tłumaczeń w ramach zadań organizowanych/finansowanych przez ORE/MEN – 10 pkt.

Zamawiający wybierze ofertę z największą ilością uzyskanych punktów.

Uwaga: W razie dodatkowych wyjaśnień i informacji, pytania proszę kierować do:

**Monika Dobrowolska tel. 22 570 83 02, e-mail:** [**monika.dobrowolska@ore.edu.pl**](mailto:monika.dobrowolska@ore.edu.pl)

**VII. Tryb udzielania zamówienia**

Postępowanie o udzielanie zamówienia prowadzone jest na podstawie Regulaminu udzielania zamówień w Ośrodku Rozwoju Edukacji, do których nie stosuje się ustawy Prawo zamówień publicznych.

**VIII.** **Uwagi końcowe**

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zamknięcia postępowania o udzielenie zamówienia bez podawania przyczyny na każdym etapie postępowania.
2. Zamawiający wykluczy z postępowania Wykonawców, którzy nie spełniają warunków udziału   
   w postępowaniu. Ofertę Wykonawcy wykluczonego z postępowania uznaje się za odrzuconą.
3. Wykonawcy uczestniczą w postępowaniu na własne ryzyko i koszt, nie przysługują im żadne roszczenia z tytułu zamknięcia lub unieważnienia postępowania przez Zamawiającego.
4. Ocena zgodności ofert z wymaganiami Zamawiającego przeprowadzona zostanie na podstawie analizy dokumentów i materiałów, jakie Wykonawca zawarł w swej ofercie.
5. Zamawiający zastrzega sobie prawo sprawdzania w toku oceny ofert wiarygodności przedstawionych przez Wykonawców dokumentów, wykazów, danych i informacji.

**IX. Klauzula informacyjna o przetwarzaniu danych osobowych**

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia   
27 kwietnia 2016 r. (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016 r.), dalej „RODO”, Ośrodek Rozwoju Edukacji   
w Warszawie informuje, że:

1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Ośrodek Rozwoju Edukacji z siedzibą   
w Warszawie (00-478), Aleje Ujazdowskie 28, e-mail: sekretariat@ore.edu.pl, tel. 22 345 37 00;

2. W sprawach dotyczących przetwarzania danych osobowych może się Pani/Pan skontaktować z Inspektorem Ochrony Danych poprzez e-mail: iod@ore.edu.pl;

3. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą w celu związanym z postępowaniem   
o udzielenie zamówienia publicznego w związku z koniecznością wypełnienia obowiązku prawnego ciążącego na administratorze;

4. Odbiorcami Pani/Pana danych osobowych mogą być osoby lub podmioty, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania, odbiorcy uprawnieni do ich otrzymania na podstawie przepisów prawa oraz podmioty świadczące usługi na rzecz administratora;

5. Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane, przez okres 5 lat z uwagi na fakt, iż zamówienie finansowane jest ze środków budżetu państwa a po tym czasie przez okres, oraz   
w zakresie wymaganym przez przepisy powszechnie obowiązującego prawa;

6. Pani/Pana dane nie będą podlegały zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji i nie będą profilowane;

7. Podanie danych osobowych Pani/Pana dotyczących jest dobrowolne ale niezbędne w celu wzięcia udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego;

8. W związku z przetwarzaniem Pani/Pana danych osobowych przysługują Pani/Panu następujące uprawnienia: prawo dostępu do swoich danych osobowych, prawo żądania ich sprostowania, prawo żądania od administratora ograniczenia przetwarzania lub ich usunięcia oraz prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.

**X. Załączniki do zapytania:**

* + - 1. Załącznik nr 1 – Wzór formularza ofertowego;
      2. Załącznik nr 2 – Wykaz wykonanych lub wykonywanych usług;
      3. Załącznik nr 3 – Wzór umowy;
      4. Załącznik nr 4 – Wzór protokołu odbioru.